

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.05.2026 15:00:46

Уникальный программный ключ:

ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования**

**«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Филологический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **ФРАЗЕОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

### **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

### **ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Фразеология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 19 тем и направлена на изучение подходов к анализу фразеологизмов арабского языка.

Целью освоения дисциплины является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования и формирование социокультурного и социолингвистического компонента коммуникативной компетенции, опирающейся на знание прагматических правил употребления фразеологизмов в речевом общении.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Фразеология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией;

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Фразеология первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Фразеология первого языка».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Научно-практическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; Cross-cultural Pragmatics**; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Фразеология первого языка» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
Контактная работа, ак.ч	17		17
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	73		73
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы\*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Понятие фразеологизма, его соотносительность со словом и словосочетанием. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.	1.1	Связь фразеологии с другими науками.	Понятие фразеологии как раздела языкознания, её предмет и границы. Взаимосвязь фразеологии с лексикологией, синтаксисом, семантикой и лингвокультурологией. Место фразеологии в системе арабистики и её значение для понимания арабского менталитета.	СЗ
		1.2	Основные признаки фразеологизмов.	Устойчивость как воспроизводимость в готовом виде, целостность значения (невыводимость из суммы компонентов), раздельнооформленность (структура словосочетания или предложения), невозможность замены компонентов без потери смысла. Идиоматичность как семантическая непредсказуемость, образность и экспрессивность фразеологической единицы.	СЗ
		1.3	Функции фразеологических единиц.	Номинативная функция и функция эмоционально-экспрессивной оценки, текстообразующая (связность и выразительность). Кумулятивная как фиксация культурного опыта народа, прагматическая (воздействие на слушателя). Стилистическая дифференциация книжных и разговорных оборотов.	СЗ
Раздел 2	Принципы классификации фразеологизмов. Классификации фразеологизмов	2.1	Семантическая классификация (В.В. Виноградов).	Фразеологические сращения (идиомы с немотивированным значением), единства (метафорически мотивированные значения) и сочетания (один компонент с ограниченной заменой). Применение классификации Виноградова к арабскому фразеологическому материалу.	СЗ
		2.2	Структурная классификация (Е.Ф. Арсентьева, А.И. Смирницкий).	Е.Ф. Арсентьева: выделение одно-, двух- и многоударных фразеологизмов (фраземы, идиомы, идиофразеоматизмы). А.И. Смирницкий: деление на однокомпонентные (слова редко), двухкомпонентные (свободные словосочетания) и многокомпонентные. Применимость методологии к корпусу узуальных оборотов арабского языка (гнездовая идиоматика, трехчленные формулы).	СЗ
		2.3	Контекстологическая классификация (Н.Н. Амосова).	Контекстологическая классификация Амосовой на основе взаимодействия переменного и фразеологически связанного компонента. Типы контекстов: фиксированный (идиома) и переменный (фразеологические единства и сочетания). Применение к арабскому языку через анализ однозначных идиом и оборотов с переменной лексемой.	СЗ
		2.4	Тематическая классификация (Л.П. Смит).	Выделение тематических групп на основе общего значения или ситуации употребления (например, человек, природа, быт, религия). Принцип объединения фразеологизмов по центральному образу или ключевому слову (архаизмы, библеизмы, антропоцентрические обороты). Адаптация к арабскому материалу через культурную маркированность устойчивых выражений (роль Корана, бедуинского быта, верблюда, радушия).	СЗ
		2.5	Структурносемантическая классификация (А.В. Кунин)	Классификация Кунина по характеру компонентов (знаменательные и служебные слова) и по структуре (словосочетания, предложения). Выделение устойчивых глагольных, субстантивных, адъективных, адвербиальных и междометных оборотов. Учёт вариантности и синонимии внутри фразеологического поля. Проецирование на арабский язык с учётом особенностей глагольных и именных словосочетаний, изафетных конструкций и номинативных предложений.	СЗ
Раздел 3	Фразеологическое значение: аспекты, типы	3.1	Соотношение фразеологического и	Понятие лексического и фразеологического значения, их сходство (воспроизводимость, номинация) и различие (целостность образа, описательность). Анализ арабских	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
	преобразований		лексического значения.	примеров, где фразеологизм передаёт более сложную экспрессию, чем одно слово. Механизмы перехода свободных словосочетаний в устойчивые обороты в арабском языке через метафору.	
		3.2	Свойства фразеологического значения.	Образность как основа экспрессивности фразеологизма, оценка (положительная или отрицательная коннотация), эмотивность (передача чувств) и интенсивность (степень проявления признака). Стилистическая прикреплённость (книжные, разговорные, просторечные фразеологизмы). Культурно-национальная специфика арабской фразеологии через образы верблюда, корана, пустыни. Анализ устойчивых оборотов с позиции этих свойств.	СЗ
		3.3	Аспекты фразеологического значения.	Денотативный аспект (отражение реальной ситуации), сигнификативный (понятийное содержание), коннотативный (эмоциональная и стилистическая окраска). Прагматический аспект (воздействие на адресата) и его роль в арабских фразеологизмах. Национально-культурный компонент значения как маркер арабского менталитета (исламская этика, бедуинские традиции). Разбор арабских примеров по аспектам.	СЗ
		3.4	Типы преобразований фразеологических значений	Сужение фразеологического значения (утрата изначальной многозначности) и расширение (появление новых контекстов). Изменение оценочного компонента (из положительного в отрицательный и наоборот). Сдвиг образной мотивировки (архаизация исходного образа и появление нового в арабских фразеологизмах). Актуализация внутренней формы как приём авторской обработки в тексте..	СЗ
Раздел 4	Быт и культура народов арабских стран. Фразеологизмы как отражение образа жизни народов арабских стран	4.1	Географический и психологический факторы в исторической судьбе арабских народов	Географическое положение Аравийского полуострова как перекрестка трёх континентов и его роль в формировании арабской цивилизации. Климатические условия (пустыни, оазисы, побережья) и их влияние на хозяйственный уклад: оседлое земледелие в оазисах и кочевое скотоводство бедуинов. Психологические черты, сформированные средой обитания: коллективизм, племенная солидарность асабий, выносливость и гостеприимство как адаптация к суровым условиям пустыни.	СЗ
Раздел 5	Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно арабских фразеологизмов	5.1	Исконные арабские фразеологизмы.	Доисламский пласт (бедуинский быт: верблюд, пустыня, охота). Исламский пласт (Коран, хадисы, религиозная этика). Историко-культурный пласт (завоевания, придворная жизнь, городская среда). Механизмы образования через метафору и сравнение на арабском материале.	СЗ
		5.2	ФЕ нетерминологического происхождения.	Фразеологизмы из бытовой речи (пища, одежда, торговля, гостеприимство). Образные выражения из доисламской поэзии и племенных преданий. Поговорки и пословицы как отражение народного опыта. Примеры разговорных идиом из современных арабских диалектов.	СЗ
		5.3	ФЕ из литературных источников.	Фразеологические обороты из Корана (аль-хатт аль-кураши, акраа ат-тарика и др.) и хадисов (профетическая этика). Коранизмы и хадисизмы как маркер религиозного дискурса в арабской культуре. Устойчивые формулы из средневековой литературы («Тысяча и одна ночь», макамы аль-Хамадани). Приёмы цитации и трансформации литературных оборотов в современном арабском языке. Практический разбор примеров из лексикографических справочников.	СЗ
Раздел 6	Типология заимствованных фразеологизмов.	6.1	Заимствованные фразеологизмы. Межъязыковые заимствования	Понятие заимствованных фразеологизмов и причины заимствования (исторические контакты, переводы). Источники: персидский, турецкий, греческий, европейские языки. Калькирование как пословный перевод иноязычных оборотов. Интернациональные фразеологизмы в арабском языке и их адаптация.	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
		6.2	Внутриязыковые заимствования.	Переход фразеологизмов из классического арабского в современный литературный язык. Влияние диалектов (египетского, сирийского, иракского) на фразеологический фонд. Социально-профессиональные обороты из речи бедуинов, ремесленников, торговцев. Межстилевые переходы.	СЗ
		6.3	Заимствования в иноязычной форме	Заимствования в оригинальном графическом и фонетическом облике, неадаптированные к нормам арабского языка. Их использование в научной и технической терминологии, а также в сфере современных технологий. Функционирование таких заимствований в арабских публицистических и художественных текстах.	СЗ

\* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература:

1. Губанов Ю.П. Лексикология и фразеология арабского языка. Курс лекций. – М., ВИ, 1977.
2. Кухарева, Е.В. Арабские пословицы и поговорки: Словарь с лексикофразеологическими комментариями / Е.В. Кухарева. – М.: АСТ: АСТ МОСКВА: Восток – Запад, 2008. – 303 с.

### Дополнительная литература:

1. Н.Б. Лексикология арабского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Ковыршина Н.Б., Самodelкина Л.В.— Электрон. текстовые данные. — М.: Российский университет дружбы народов, 2008. — 30 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11569.html>
2. Белова А.Г. Введение в арабскую филологию. М., 2003.
  - Кухарева, Е.В. Клише как отражение национального менталитета (на примере арабских паремий): автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.19 / Е.В. Кухарева. – М., 2005. – 16 с.

### Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
  - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
  - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
  - ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
  - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
  - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
  - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
  - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
  - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

### Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:

1. Курс лекций по дисциплине «Фразеология первого языка».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

**РАЗРАБОТЧИКИ**

Доцент

Должность

Дубинина Н.В.

Фамилия И.О

**РАЗРАБОТЧИКИ**

Ассистент

Должность

Саввин И.А.

Фамилия И.О

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП**

Заведующий кафедрой

Должность

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО**

Заведующий кафедрой

Должность

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О